

**REPUBLIKA HRVATSKA  
MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA  
I EUROPSKIH INTEGRACIJA**

---

**PRIJEDLOG ZAKONA BR. ...**

**NACRT**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA  
HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRAVU,  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

---

Zagreb, listopad 2005.

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRUVU**

## **I. USTAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE ZAKONA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, usvojenih 30. lipnja 2005. godine, sadržana je u odredbi članka 139. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine 41/01 – pročišćeni tekst i 55/01 – ispravak).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Haška konferencija o međunarodnom privatnom pravu (u daljnjem tekstu: Haška konferencija) globalna je međuvladina organizacija, inicijativa za osnivanje koje je dana još 1893. godine te je prvo zasjedanje sazvala Vlada Kraljevine Nizozemske. Sedmo zasjedanje Haške konferencije održano 1951. godine, označilo je početak rada na pripremi Statuta Haške konferencije. Statut Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu (u daljnjem tekstu: Statut Haške konferencije) stupio je na snagu 15. srpnja 1995. godine, te je tim danom Haška konferencija postala stalnom međuvladina organizacijom, čija je temeljna svrha rad na progresivnoj unifikaciji pravila međunarodnog privatnog prava.

Članice Haške konferencije su države koje su sudjelovale na jednoj ili više sjednica Haške konferencije te koje su prihvatile Statut Haške konferencije. U ovom trenutku 65 država su članice Haške konferencije, a u rad Haške konferencije uključeno je ukupno više od 110 država svijeta.

U svom radu Haška konferencija posebnu pozornost posvećuje pitanjima kao što su nadležnost sudova, primjenjivo pravo, priznanje i izvršenje sudskih odluka, trgovačkom i bankarskom pravu, međunarodnom građanskom postupku, zaštiti djece te braku i osobnim statusima građana. Haška konferencija održava redovna plenarna diplomatska zasjedanja u načelu svake četiri godine. Nacrti konvencija koje se usvajaju u okviru Haške konferencije te drugih međunarodnopravnih instrumenata priređuju posebne komisije i radne skupine koje se redovito sastaju tijekom godine. Između 1893 i 1904 godine, Haška konferencija usvojila je 7 međunarodnih konvencija, a između 1951. i 2003. godine usvojeno je još 25 međunarodnih konvencija. Konvencije koje u ovom trenutku imaju najveći broj država stranaka uređuju područja ukidanja legalizacije isprava, pribavljanje dokaza u inozemstvu, pristup pravosuđu, otmicu djece, međudržavno usvojenje, sukob prava u odnosu na oblike oporučnih raspolaganja, obveze uzdržavanja i sl.

Republika Hrvatska članica je Haške konferencije od 1. listopada 1995. godine. Republika Hrvatska stranka je Statuta Haške konferencije te je isti u odnosu na Republiku Hrvatsku stupio na snagu dana 12. lipnja 1995. godine. Kao nacionalno tijelo, u skladu s člankom 6. Statuta Haške konferencije, a radi olakšavanja komunikacije između članica konferencije i Stalnog ureda, u Republici Hrvatskoj određeno je Ministarstvo vanjskih poslova i europskih integracija. Uz Statut Haške konferencije, Republika Hrvatska stranka je još 7 konvencija usvojenih u okviru Haške konferencije i to: Konvencije o građanskom sudskom postupku, od 1. ožujka 1954. godine, Konvencije o sukobima zakona u pogledu oblika oporučnih raspolaganja od 5. listopada 1961. godine, Konvencije o ukidanju potrebe legalizacije stranih javnih isprava, od 5. listopada 1961. godine, Konvencije o pravu primjenjivom na prometne nezgode od 4. svibnja 1971., Konvenciji o pravu primjenjivom na odgovornost za proizvode od 2. listopada 1973, Konvencije o građanskim aspektima međunarodne otmice djece od 25. listopada 1980 i Konvencije o međunarodnom pristupu pravosuđu od 25. listopada 1980.

Republika Hrvatska aktivno prati rad Haške konferencije te aktivno sudjeluje na sastancima posebnih komisija i radnih skupina koje se sazivaju i održavaju u skladu sa Statutom Haške konferencije, a radi razmatranja i usvajanja, te unifikacije pravila međunarodnog privatnog prava. Tijekom 2005. godine stručnjaci iz Republike Hrvatske sudjelovali su u izradi npr. Konvencije o sporazumima o isključivom izboru sudišta, izradi međunarodnog instrumenta o međunarodnom naplaćivanju alimentacije i drugih oblika obiteljskog uzdržavanja, u rujnu je predviđeno sudjelovanje na sastanku Posebne komisije radi razmatranja praktičnih aspekata provedbe Konvencije o zaštiti djece i suradnji u odnosu na međudržavno usvojenje.

U okviru Haške konferencije u Haagu je 31. ožujka i 1. travnja 2005. godine održan sastanak Posebne komisije za opće poslove i politiku Konferencije. Svrha sastanka bile su pripreme za održavanje Dvadesetog diplomatskog zasjedanja Haške konferencije (od 14. do 30. lipnja 2005. godine) tijekom kojeg je predviđeno usvajanje Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije, a kako bi se stvorile institucionalne pretpostavke za primitak Europske zajednice u punopravno članstvo Haške konferencije.

Rad na Izmjenama i dopunama Statuta Haške konferencije započeo je još 2002. godine kada je postignuta načelna suglasnost o tome da je zbog specifičnosti materije kojom se bavi Haška konferencija (kodifikacija međunarodnog privatnog prava) i nadležnosti Europske zajednice u odnosu na države članice u tom području, opravdano otvoriti mogućnost da Europska zajednica, trenutno u statusu promatrača, u budućnosti sudjeluje u radu Konferencije kao punopravna članica. Polazeći od kontinuirane evolucije nadležnosti Europske unije sudjelovanje Europske zajednice obrazlaže se ne samo potrebnom da joj se omogući da sudjeluje u pregovorima u materiji u kojoj ima isključivu nadležnost u odnosu na članice Europske unije – i da daje svoj specifični doprinos pri oblikovanju međunarodnih ugovora kojima će i sama pristupiti kao stranka, već i da na odgovarajući način sudjeluje u provedbi tih instrumenata. Kao institucionalni model za primitak u članstvo Europske zajednice u jednu međunarodnu organizaciju, uglavnom su preuzeti presedani iz FAO, gdje Europska zajednica uživa odgovarajuća članska prava. Predložene Izmjene i dopune otvaraju mogućnost članstva „regionalne organizacije za ekonomsku integraciju/Regional Economic Integration Organisation“ za što je potrebna većina glasova država članica.

Predložene Izmjene i dopune prva su intervencija u tekst Statuta Haške konferencije od njegovog usvajanja i stupanja na snagu 1955. godine. To je otvorilo i raspravu o promjeni mehanizma usvajanja izmjena i dopuna, načelno utvrđenog člankom 12. Statuta. Glede izmjena članka 12. Republika Hrvatska zalagala se za primjenu rješenja iz članka 40. Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora, prema kojem izmjene ugovora ne obvezuju državu stranku izvornog ugovora ako te izmjene nije sama prihvatila.

Dvadeseto diplomatsko zasjedanje Haške konferencije održano je od 14. do 30. lipnja 2005. godine u Haagu. Zasjedanje je okončano dana 30. lipnja 2005. godine usvajanjem Završnog akta, Konvencije o isključivim sporazumima o izboru sudišta te Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije. U skladu s odlukom Dvadesetog diplomatskog zasjedanja, svojim pismom od 12. srpnja 2005. godine glavni tajnik Haške konferencije uputio je poziv državama članicama da ga izvijeste o prihvaćanju Izmjena i dopuna Statuta u roku od 9 mjeseci od dana završetka diplomatskog zasjedanja tj. prije 1. travnja 2006. godine

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Zakonom o potvrđivanju Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije, Republika Hrvatska potvrđuje i prihvaća usvojene Izmjene i dopune, čime se stvaraju pretpostavke za izražavanje tog prihvata i na međunarodnoj razini, kao jedne od pretpostavki za stupanje na snagu usvojenih Izmjena i dopuna. S obzirom da je usvojenim izmjenama i dopunama i engleski jezik utvrđen (uz francuski) kao jezik izvornika, kao sastavni dio Zakona o potvrđivanju Izmjena i dopuna daje se pročišćeni tekst Statuta Haške konferencije, kako je izmijenjen i dopunjen Izmjenama i dopunama usvojenim 30. lipnja 2005., u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik. Izmjene i dopune stupit će na snagu

za sve države članice Haške konferencije kada dvije trećine država članica (44 države) notificira čin odobrenja izmjena. Nakon stupanja na snagu Statuta, kako je izmijenjen i dopunjen 30. lipnja 2005. godine, bit će sazvan poseban sastanak Haške konferencije, kako bi se temeljem novog članka 2. Statuta, odlučilo o primitku Europske zajednice u članstvo Konferencije. Izmjenama i dopunama Statuta Haške konferencije omogućava se članstvo Europske zajednice u Haškoj konferenciji, mijenja se mehanizam za izmjenu i dopunu Statuta, te utvrđuje tekst Statuta u izvorniku i na engleskom jeziku, budući je tekst Statuta izvorno usvojen samo na francuskom jeziku.

#### **IV. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Za provođenje ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

#### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovog Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora („Narodne novine“, broj 6/02 – pročišćeni tekst, broj 41/02, 91/03 i 58/04) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na potrebu što skorijeg stvaranja pretpostavki za stupanje na snagu usvojenih Izmjena i dopuna Statuta, a time i za primitak u članstvo Haške konferencije i EZ, kao i vodeći računa da je očitovanje o prihvatu potrebno uputiti glavnom tajniku Haške konferencije do 1. travnja 2006. godine, potrebno je što skorije provesti potrebne postupke i u Republici Hrvatskoj, kako bi se stvorili uvjete da i Republika Hrvatska priopći prihvaćanje usvojenih Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojima država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se ovaj prijedlog Zakona raspraviti i prihvatiti po hitnom postupku objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

#### **VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRAVU**

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ broj 28/96.), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske predlaže se pokretanje postupka donošenja Zakona o potvrđivanju Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije, po hitnom postupku.

Nacrt Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije glasi:

## KONAČNI PRIJEDLOG

### ZAKON O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRAVU

#### Članak 1.

Potvrđuju se Izmjene i dopune Statuta Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, usvojene u Haagu, 30. lipnja 2005. godine, u izvorniku na francuskom i engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Statuta Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, kako je izmijenjen i dopunjen Izmjenama i dopunama iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### STATUTE OF THE HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW

*(Entered into force 15 July 1955. Amended on ..... 200..)*<sup>1</sup>

The Governments of the countries hereinafter specified:

the German Federal Republic, Austria, Belgium, Denmark, Spain, Finland, France, Italy, Japan, Luxembourg, Norway, the Netherlands, Portugal, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden and Switzerland;

In view of the permanent character of the Hague Conference on Private International Law;

Desiring to stress that character;

Having, to that end, deemed it desirable to provide the Conference with a Statute;

Have agreed upon the following provisions:

#### *Article 1*

The purpose of the Hague Conference is to work for the progressive unification of the rules of private international law.

---

<sup>1</sup> Tekst se objavljuje kako je usvojen i formuliran u izvorniku na engleskom jeziku u Završnom aktu Dvadesetog diplomatskog zasjedanja Haške konferencije. Datum stupanja na snagu Statuta Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, kako je izmijenjen i dopunjen, bit će ugrađen naknadno, nakon što Izmjene i dopune usvojene 30. lipnja 2005. godine stupe na snagu.

## *Article 2*

1. Members of the Hague Conference on Private International Law are the States which have already participated in one or more Sessions of the Conference and which accept the present Statute.
2. Any other State, the participation of which is from a juridical point of view of importance for the work of the Conference, may become a Member. The admission of new Member States shall be decided upon by the Governments of the participating States, upon the proposal of one or more of them, by a majority of the votes cast, within a period of six months from the date on which that proposal is submitted to the Governments.
3. The admission shall become effective upon the acceptance of the present Statute by the State concerned.

## *Article 3*

1. The Member States may, at a meeting concerning General Affairs and Policy where the majority of Member States is present, by a majority of the votes cast, decide to admit also as a Member any Regional Economic Integration Organisation which has submitted an application for membership to the Secretary General. References to Members under this Statute shall include such Member Organisations, except as otherwise expressly provided. The admission shall become effective upon the acceptance of the Statute by the Regional Economic Integration Organisation concerned.
2. To be eligible to apply for membership of the Conference, a Regional Economic Integration Organisation must be one constituted solely by sovereign States, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters within the purview of the Conference, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters.
3. Each Regional Economic Integration Organisation applying for membership shall, at the time of such application, submit a declaration of competence specifying the matters in respect of which competence has been transferred to it by its Member States.
4. Each Member Organisation and its Member States shall ensure that any change regarding the competence of the Member Organisation or in its membership shall be notified to the Secretary General, who shall circulate such information to the other Members of the Conference.
5. Member States of the Member Organisation shall be presumed to retain competence over all matters in respect of which transfers of competence have not been specifically declared or notified.
6. Any Member of the Conference may request the Member Organisation and its Member States to provide information as to whether the Member Organisation has competence in respect of any specific question which is before the Conference. The Member Organisation and its Member States shall ensure that this information is provided on such request.
7. The Member Organisation shall exercise membership rights on an alternative basis with its Member States that are Members of the Conference, in the areas of their respective competences.
8. The Member Organisation may exercise on matters within its competence, in any meetings of the Conference in which it is entitled to participate, a number of votes equal to the number of its Member States which have transferred competence to the Member Organisation in respect of the matter in question, and which are entitled to vote in and have registered for such meetings. Whenever the Member Organisation exercises its right to vote, its Member States shall not exercise theirs, and conversely.

9. "Regional Economic Integration Organisation" means an international organisation that is constituted solely by sovereign States, and to which its Member States have transferred competence over a range of matters, including the authority to make decisions binding on its Member States in respect of those matters.

#### *Article 4*

1. The Council on General Affairs and Policy (hereafter "the Council"), composed of all Members, has charge of the operation of the Conference. Meetings of the Council shall, in principle, be held annually.

2. The Council ensures such operation through a Permanent Bureau, the activities of which it directs.

3. The Council shall examine all proposals intended to be placed on the agenda of the Conference. It shall be free to determine the action to be taken on such proposals.

4. The Netherlands Standing Government Committee, instituted by Royal Decree of 20 February 1897 with a view to promoting the codification of private international law, shall, after consultation with the Members of the Conference, determine the date of the Diplomatic Sessions.

5. The Standing Government Committee shall address itself to the Government of the Netherlands for the convocation of the Members. The Chair of the Standing Government Committee presides over the Sessions of the Conference.

6. The Ordinary Sessions of the Conference shall, in principle, be held every four years.

7. If necessary, the Council may, after consultation with the Standing Government Committee, request the Government of the Netherlands to convene the Conference in Extraordinary Session.

8. The Council may consult the Standing Government Committee on any other matter relevant to the Conference.

#### *Article 5*

1. The Permanent Bureau shall have its seat at The Hague. It shall be composed of a Secretary General and four Secretaries who shall be appointed by the Government of the Netherlands upon presentation by the Standing Government Committee.

2. The Secretary General and the Secretaries must possess appropriate legal knowledge and practical experience. In their appointment account shall also be taken of diversity of geographic representation and of legal expertise.

3. The number of Secretaries may be increased after consultation with the Council and in accordance with Article 10.

#### *Article 6*

Under the direction of the Council, the Permanent Bureau shall be charged with –

a) the preparation and organisation of the Sessions of the Hague Conference and the meetings of the Council and of any Special Commissions;

b) the work of the Secretariat of the Sessions and meetings envisaged above;

c) all the tasks which are included in the activity of a secretariat.

#### *Article 7*

1. With a view to facilitating communication between the Members of the Conference and the Permanent Bureau, the Government of each of the Member States shall designate a national organ and each Member Organisation a contact organ.
2. The Permanent Bureau may correspond with all the organs so designated and with the competent international organisations.

#### *Article 8*

1. The Sessions and, in the interval between Sessions, the Council, may set up Special Commissions to prepare draft Conventions or to study all questions of private international law which come within the purpose of the Conference.
2. The Sessions, Council and Special Commissions shall, to the furthest extent possible, operate on the basis of consensus.

#### *Article 9*

1. The budgeted costs of the Conference shall be apportioned among the Member States of the Conference.
2. A Member Organisation shall not be required to contribute in addition to its Member States to the annual budget of the Conference, but shall pay a sum to be determined by the Conference, in consultation with the Member Organisation, to cover additional administrative expenses arising out of its membership.
3. In any case, travelling and living expenses of the delegates to the Council and the Special Commissions shall be payable by the Members represented.

#### *Article 10*

1. The budget of the Conference shall be submitted each year to the Council of Diplomatic Representatives at The Hague for approval.
2. These Representatives shall also apportion among the Member States the expenses which are charged in that budget to the latter.
3. The Diplomatic Representatives shall meet for such purposes under the chairmanship of the Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

#### *Article 11*

1. The expenses resulting from the Ordinary and Extraordinary Sessions of the Conference shall be borne by the Government of the Netherlands.
2. In any case, the travelling and living expenses of the delegates shall be payable by the respective Members.

#### *Article 12*

The usages of the Conference shall continue to be observed on all points, unless contrary to the present Statute or to the Regulations.



### *Article 13*

1. Amendments to the Statute must be adopted by consensus of the Member States present at a meeting concerning General Affairs and Policy.
2. Such amendments shall enter into force, for all Members, three months after they are approved by two thirds of the Member States in accordance with their respective internal procedures, but not earlier than nine months from the date of their adoption.
3. The meeting referred to in paragraph 1 may change by consensus the periods of time referred to in paragraph 2.

### *Article 14*

To provide for their execution, the provisions of the present Statute will be complemented by Regulations. The Regulations shall be established by the Permanent Bureau and submitted to a Diplomatic Session, the Council of Diplomatic Representatives or the Council on General Affairs and Policy for approval.

### *Article 15*

1. The present Statute shall be submitted for acceptance to the Governments of States which participated in one or more Sessions of the Conference. It shall enter into force as soon as it is accepted by the majority of the States represented at the Seventh Session.
2. The statement of acceptance shall be deposited with the Netherlands Government, which shall make it known to the Governments referred to in the first paragraph of this Article.
3. The Netherlands Government shall, in the case of the admission of a new Member, inform all Members of the declaration of acceptance of that new Member.

### *Article 16*

1. Each Member may denounce the present Statute after a period of five years from the date of its entry into force under the terms of Article 15, paragraph 1.
2. Notice of the denunciation shall be given to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands at least six months before the expiration of the budgetary year of the Conference, and shall become effective at the expiration of the said year, but only with respect to the Member which has given notice thereof.

The English and French texts of this Statute, as amended on ..... 200., are equally authentic.

**STATUT HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRAVU**  
(Stupio na snagu 15. srpnja 1955. Izmijenjen i dopunjen ..... 200...)

Vlade niženavedenih država:

Savezne Republike Njemačke, Austrije, Belgije, Danske, Španjolske, Finske, Francuske, Italije, Japana, Luksemburga, Norveške, Nizozemske, Portugala, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske, Švedske i Švicarske;

S obzirom na trajnu narav Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu;

U želji da naglase tu narav;

Smatrajući da je u tu svrhu poželjno izraditi Statut konferencije;

Sporazumjele su se o slijedećim odredbama:

*Članak 1.*

Svrha je Haške konferencije raditi na progresivnoj unifikaciji pravila međunarodnog privatnog prava.

*Članak 2.*

1. Članice Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu su države koje su već sudjelovale na jednom ili više zasjedanja Konferencije te koje prihvaćaju ovaj Statut.

2. Bilo koja druga država čije je sudjelovanje s pravnoga gledišta od značaja za rad Konferencije može postati članicom. O primanju novih država članica odlučuju vlade država sudionica, na prijedlog jedne ili više njih, većinom glasova nazočnih, u roku od šest mjeseci od datuma na koji se taj prijedlog dostavi vladama.

3. Primitak proizvodi pravne učinke po prijehu ovoga Statuta od strane zainteresirane države.

*Članak 3.*

1. Države članice mogu na sastanku o općim poslovima i politici, kad je nazočna većina država članica, većinom glasova nazočnih odlučiti o primanju u članstvo i bilo koje regionalne organizacije za ekonomsku integraciju koja podnese zahtjev za članstvo glavnome tajniku. Spominjanje članica u ovome Statutu tada obuhvaća i takve organizacije članice, ako se izričito ne odredi drugačije. Primanje u članstvo proizvodi pravne učinke po prijehu Statuta od strane zainteresirane regionalne organizacije za ekonomsku integraciju.

2. Da bi ispunjavala uvjete za podnošenje zahtjeva za članstvo u Konferenciji, regionalnu organizaciju za ekonomsku integraciju moraju činiti isključivo suverene države koje su na nju prenijele nadležnost za niz pitanja iz djelokruga Konferencije, uključujući ovlast donošenja obvezujućih odluka za svoje države članice u spomenutim pitanjima.

3. Svaka regionalna organizacija za gospodarsku integraciju koja podnosi zahtjev za članstvo dužna je u vrijeme podnošenja toga zahtjeva dostaviti izjavu o nadležnosti kojom se preciziraju pitanja glede kojih su joj nadležnost prenijele njezine države članice.
4. Svaka organizacija članica i njezine države članice dužne su osigurati da se o svakoj promjeni u nadležnosti organizacije članice ili njezinu članstvu pisanim putem obavijesti glavni tajnik, koji će tu obavijest priopćiti ostalim članicama Konferencije.
5. Za države članice organizacije članice smatra se da zadržavaju nadležnost za sva pitanja za koja prijenos nadležnosti nije izričito izjavljen ili priopćen u pisanome obliku.
6. Svaka članica Konferencije može zatražiti od organizacije članice i njezinih država članica da dostavi informacije o tome je li organizacija članica ovlaštena po nekom konkretnom pitanju koje je pred Konferencijom. Organizacija članica i njezine države članice dužne su osigurati da se te informacije dostave u slučaju takvog zahtjeva.
7. Organizacija članica uživa članska prava na alternativnoj osnovi sa svojim državama članicama, koje su i članice Konferencije, na područjima iz njihove nadležnosti.
8. Organizacija članica može u pitanjima iz svoje nadležnosti, na bilo kojemu zasjedanju Konferencije na kojemu ima pravo sudjelovati, imati broj glasova jednak broju svojih država članica koje su prenijele nadležnost na organizaciju članicu glede pitanja o kojemu je riječ te koje imaju pravo glasovanja na tome zasjedanju i prijavile su se za nj. Kad god organizacija članica koristi svoje pravo glasovanja, njezine države članice ne smiju koristiti svoje, i obratno.
9. „Regionalna organizacija za gospodarsku integraciju“ znači međunarodnu organizaciju koju čine isključivo suverene države, na koju su njezine države članice prenijele nadležnost za niz pitanja, uključujući i ovlast za donošenje odluka obvezujućih za njezine države članice u tim pitanjima.

#### *Članak 4.*

1. Vijeće za opće poslove i politiku (u daljnjemu tekstu „Vijeće“), koje se sastoji od svih članica, upravlja radom Konferencije. Sastanci Vijeća u načelu se održavaju jednom godišnje.
2. Vijeće svoj rad osigurava putem Stalnoga ureda, čije aktivnosti usmjerava.
3. Vijeće je dužno ispitati sve prijedloge koji se namjeravaju uvrstiti na dnevni red Konferencije. Slobodno je u određivanju postupanja o takvim prijedlozima.
4. Nizozemski Stalni vladin odbor, uspostavljen kraljevskom uredbom od 20. veljače 1897. u svrhu promicanja kodifikacije međunarodnog privatnog prava, dužan je, nakon konzultacija s članicama Konferencije, odrediti datum diplomatskih zasjedanja.
5. Stalni vladin odbor obraća se Vladi Nizozemske glede sazivanja članica. Predsjedavajući Stalnoga vladinoga odbora predsjedava zasjedanjima Konferencije.
6. Redovna zasjedanja Konferencije se, u načelu, održavaju svake četiri godine.
7. Prema potrebi, Vijeće može, nakon konzultacija sa Stalnim vladinim odborom, zatražiti od nizozemske vlade da sazove izvanredno zasjedanje Konferencije.

8. Vijeće može savjetovati Stalni vladin odbor glede bilo kojih drugih pitanja bitnih za Konferenciju.

#### *Članak 5.*

1. Stalni ured ima sjedište u Haagu. Sastoji se od glavnoga tajnika i četiri tajnika koje imenuje nizozemska vlada na prijedlog Stalnoga vladinoga odbora.

2. Glavni tajnik i tajnici moraju posjedovati odgovarajuće pravno znanje i praktično iskustvo. Kod njihovoga imenovanja mora se također uzeti u obzir raznolikost zemljopisne zastupljenosti kao i pravna stručnost.

3. Broj tajnika može se povećati u dogovoru s Vijećem te u skladu s člankom 10.

#### *Članak 6.*

Pod vodstvom Vijeća, Stalni ured zadužen je za -

a) pripremu i organizaciju zasjedanja Haške konferencije i sastanaka Vijeća te svih posebnih komisija;

b) rad tajništva zasjedanja i sastanaka predviđenih prethodnim stavkom;

c) sve zadaće obuhvaćene aktivnostima tajništva.

#### *Članak 7.*

1. Radi olakšanja komunikacije između članica konferencije i Stalnoga ureda, Vlada svake od država članica određuje nacionalno tijelo, a svaka organizacija članica tijelo za kontakt.

2. Stalni ured može voditi prepisku sa svim tako određenim tijelima, kao i s nadležnim međunarodnim organizacijama.

#### *Članak 8.*

1. Zasjedanja, a u intervalu između zasjedanja, Vijeće, mogu osnivati posebne komisije za pripremu nacrtu konvencija ili za proučavanje svih pitanja međunarodnog privatnog prava koja su u djelokrugu Konferencije.

2. Zasjedanja, Vijeće i posebna povjerenstva dužni su u najvećoj mogućoj mjeri postupati na temelju konsenzusa.

#### *Članak 9.*

1. Proračunski troškovi Konferencije dijele se među državama članicama Konferencije.

2. Organizacija članica nije dužna doprinosom sudjelovati u godišnjemu proračunu Konferencije dodatno uz doprinos svoje države članice, ali je dužna platiti svotu koju utvrdi Konferencija u dogovoru s organizacijom članicom za pokriće administrativnih troškova koji proizlaze iz nezina članstva.

3. U svakom slučaju, putne i životne troškove izaslanika u Vijeću i posebnim komisijama plaćaju zastupljene članice.

#### *Članak 10.*

1. Proračun Konferencije svake se godine dostavlja Vijeću diplomatskih predstavnika država članica u Haagu na odobrenje.

2. Predstavnici također među državama članicama raspodjeljuju izdatke koji su tim proračunom istima određeni za plaćanje.

3. Diplomatski predstavnici u tu se svrhu sastaju pod predsjedanjem ministra vanjskih poslova Kraljevine Nizozemske.

#### *Članak 11*

1. Troškove koji rezultiraju iz redovnih i izvanrednih zasjedanja Konferencije snosi Vlada Nizozemske.

2. U svakom slučaju, putne i životne troškove izaslanika plaćaju odnosne članice.

#### *Članak 12*

Običaji Konferencije nastavit će se poštivati u svim točkama, ako nisu u suprotnosti s ovim Statutom ili Poslovníkom.

#### *Članak 13*

1. Izmjene i dopune Statuta moraju se usvojiti konsenzusom država članica nazočnih na zasjedanju o općim poslovima i politici.

2. Te izmjene i dopune stupaju na snagu, za sve članice, tri mjeseca nakon što ih odobre dvije trećine država članica u skladu s njihovim unutarnjim postupcima, ali ne prije nego što protekne devet mjeseci od datuma njihova usvajanja.

3. Zasjedanje spomenuto u stavku 1. može konsenzusom mijenjati rokove iz stavka 2.

#### *Članak 14*

Radi omogućavanja njihova izvršavanja, odredbe ovoga Statuta bit će dopunjene Poslovníkom. Poslovník utvrđuje Stalni ured te ga dostavlja diplomatskome zasjedanju, Vijeću diplomatskih predstavnika ili Vijeću za opće poslove i politiku na odobrenje.

### Članak 15.

1. Ovaj Statut dostavlja se radi prihvaćanja vladama država koje su sudjelovale na jednome ili više zasjedanja Konferencije. Stupa na snagu čim ga prihvati većina država zastupljenih na sedmom zasjedanju.
2. Izjava o prihvatu polaže se kod Nizozemske vlade koja s time upoznaje vlade navedene u prvome stavku ovoga članka.
3. Nizozemska vlada, u slučaju primitka nove članice, izvješćuje sve članice o izjavi nove članice o prihvatu.

### Članak 16.

1. Svaka članica može otkazati ovaj Statut po proteklju razdoblja od pet godina od datuma njegova stupanja na snagu pod uvjetima iz članka 15. stavak 1.
2. Obavijest o otkazu dostavlja se Ministarstvu vanjskih poslova Kraljevine Nizozemske najmanje šest mjeseci prije isteka proračunske godine Konferencije, te proizvodi pravne učinke po isteku te godine, ali samo za članicu koja je dostavila obavijest o tome.

Engleski i francuski tekst Statuta, kako je izmijenjen i dopunjen ..... 200..., jednako su vjerodostojni.

### Članak 3.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je središnje tijelo državne uprave nadležno za vanjske poslove.

### Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Izmjene i dopune Statuta iz članka 1. ovoga Zakona nisu na snazi te će se podaci o njihovom stupanju na snagu objaviti, u skladu s odredbom članka 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njihova stupanja na snagu.

### Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:  
Zagreb,

**HRVATSKI SABOR**

Predsjednik  
Vladimir Šeks, v.r.

**O B R A Z L O Ž E N J E**  
**KONAČNOG PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU IZMJENA I DOPUNA STATUTA**  
**HAŠKE KONFERENCIJE O MEĐUNARODNOM PRIVATNOM PRAVU**

Člankom 1. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju propisano je da se potvrđuju Izmjene i dopune Statuta Haške konferencije o međunarodnom privatnom pravu, usvojene na Dvadesetom diplomatskom zasjedanju 30. lipnja 2005. godine.

Članak 2. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju sadrži tekst Statuta Haške konferencije, kako je Izmijenjen i dopunjen Izmjenama i dopunama od 30. lipnja 2005. godine na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Člankom 3. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju utvrđeno je da je za provedbu Zakona nadležno središnje tijelo državne uprave nadležno za vanjske poslove.

Člankom 4. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju propisano je da će se podatak o stupanju na snagu Izmjena i dopuna Statuta Haške konferencije, objaviti u skladu s člankom 30.stavkom 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njihovog stupanja na snagu.

Člankom 5. Konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju propisano je stupanje na snagu Zakona.